Wason
PN6377
J4 S25

ASIA

Regi *f* 0,25

SERAT SANDI OEKARA

MALADJENG TOEWIN
DJAWI SARANA GAMBAR
KAOṬAK-AṬIK DÉNING

B. SARWANA

UITGAVE VAN DE
COMMISSIE VOOR DE
VOLKSLECTUUR
WEDALAN
BALÉ-POESTAKA

R.DUCRO. UITV.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Wason
PN6377
J4525

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY



Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Cornell University Library
PN 6377.J4S25
Serat sandi oekara /
3 1924 023 416 070

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

SERAT

SANDI OEKARA

MALADJENG TOEWIN
DJAWI SARANA GAMBAR
KAOṬAK-AṬIK DÉNING

B. SARWANA

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

BEBOEKA.

Anggèn koela ngotak-atik ngrontjé serat „Sandi oekara" poenika, amoeng soepados kanggé wewah-wewah dedolanan waosaning bangsa koela boemi poetra. Menggah patrapipoen madosi djarwaning sandi[2] oekara waoe makaten:

Oepami baḍé mandosi djarwanipoen oekara No. 1, ing rikoe wonten seratan geḍang, toemoenten wonten pepoeloan, ingkang koela kadjengaken koela soekani tanḍa „?" poenika poelo Ambon. Saladjengipoen wonten station Saantawisipoen Maos kalijan Gombong tjelak kalijan tunnel (trowongan) oegi sampoen koela soekani tanḍa „?" poenika ing Idjo; Saantawisipoen pepoeloan kalijan Maos wonten Seratan roepané; dados djarwaning oekara No. 1 poenika: „Gedang Ambon roepané idjo". Makaten Saladjengipoen.

Kadjawi saking poenika, sarèhning sawek sapisan til poenika, anggèn koela réka[2] damel otak-atikan, koela mastèkaken jèn dados gegoedjengan saha tjinela miwah ingèseman para sardjana. Pramila saking panoewoen koela, manawi wonten lepating anggèn koela damel sorogan (batangan) saha worsoehing panganggé koela temboeng, miwah gangsoel pasang rakiting oekara poenapa malih lepating panjĕrat koela langkoeng[2] awon lepating panggambar koela para noepiksa moegi karsa ngesokaken goenging samodra pangaksama, soekoer séwoe bilih karsa anaroewé lepatipoen, saha ladjeng kaparĕng karsa paring wewoelang saèstoe dahat genging pamoenḍi panoewoen koela.

Moentilan, 28 — 6 — '18.

Bartholomeus Sarwana.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

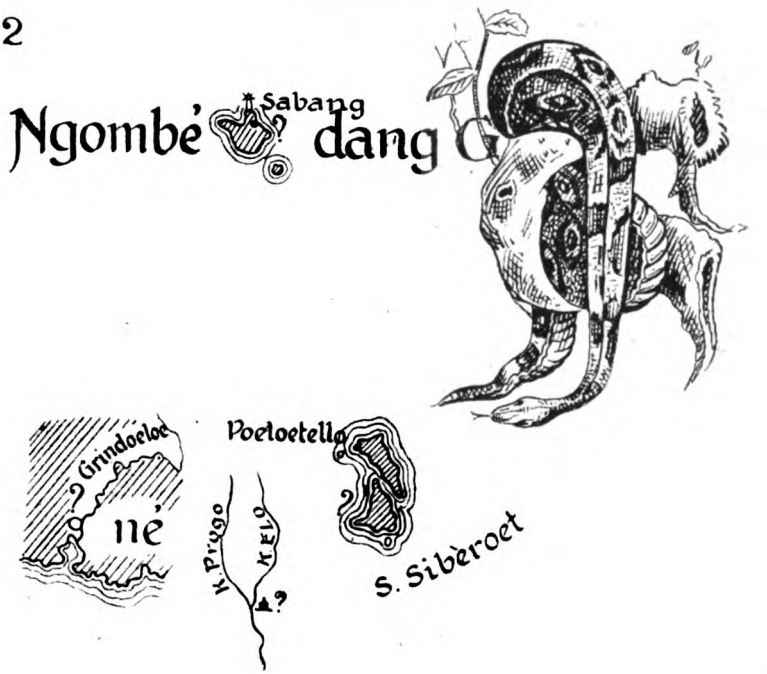
Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

1



2



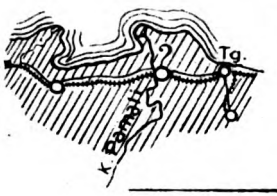
Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

W94708
171

3



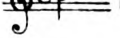
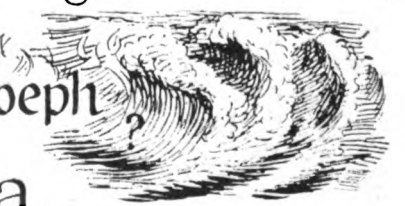
Madang K h l  bak



'm 1/100d M

4

 uka 

ma  h hi 

lah bekerdja.

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

5



dik



g
a
n







a
oe
t
au

6

„Nan



men



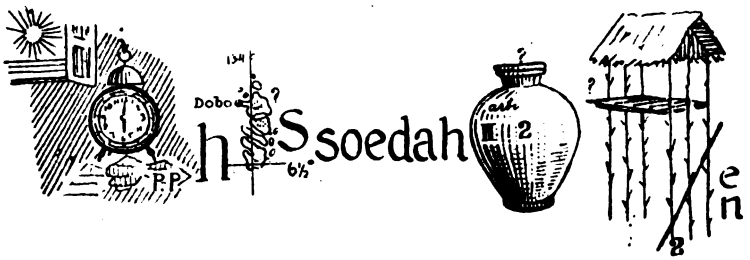
koel



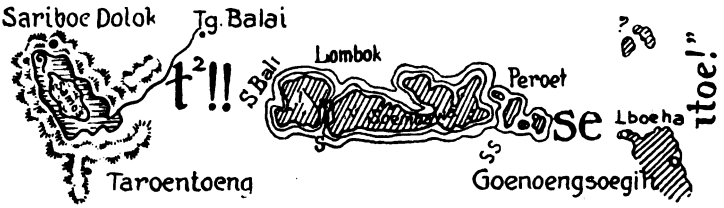
da."

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

7



8

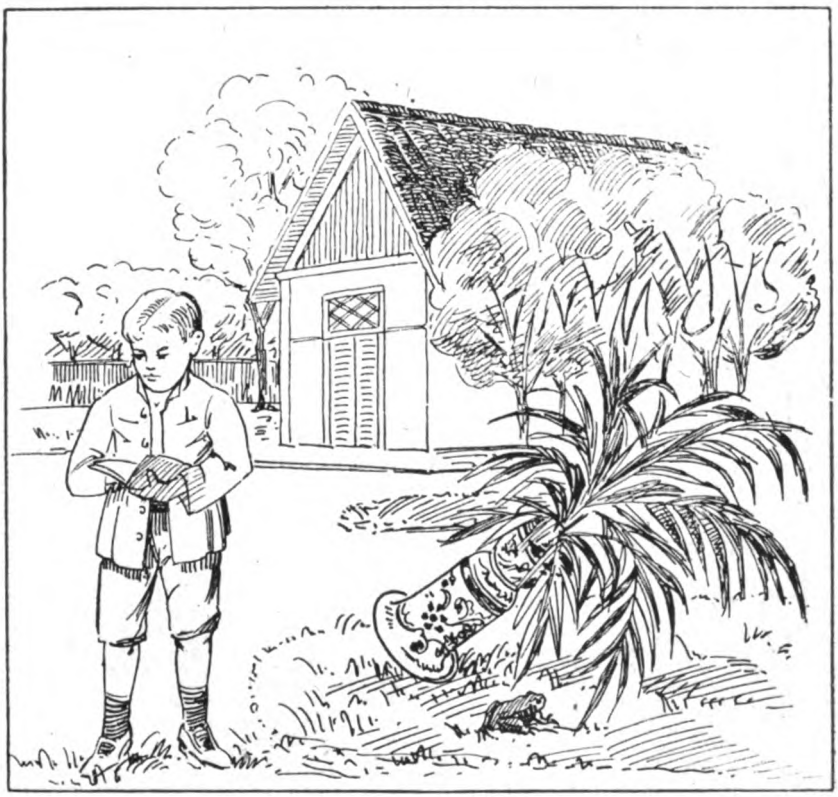


9



Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

10



„SING NGARANG LAJANG IKI SAPA, JA?"

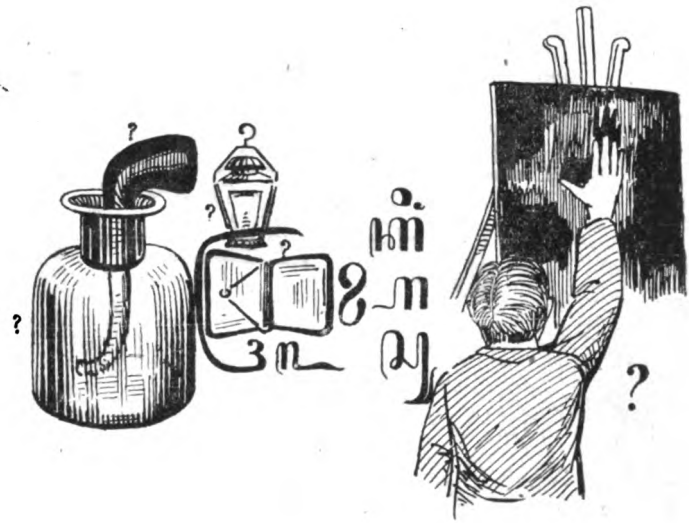
Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY



„WIS OLÈH SIDJI DJÉ, DIGONDOL BLEKOK!
ENDI TA BLEKOKÉ MAOE?"

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

12



13



Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

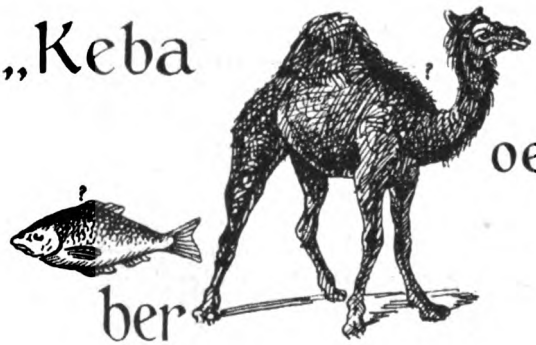
14



„PEM ANSEPER
-1/2° C. i

dja
toe
h."

15

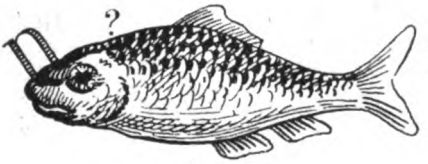
„Keba

oen

ber
ta
oléh karenasalahse

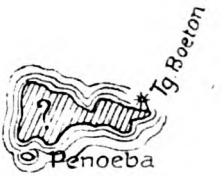
ka
a„
dja:"

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

16



Poerba



17a



Lima? senin iamembeli

17b



Orang



Jang
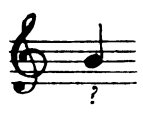
Goenoeng Soegih

pergi ke



Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

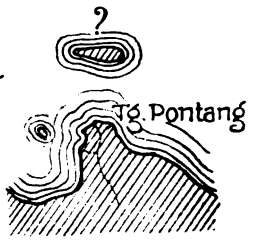
18





mem





19

Istana Djokjakartai toeber





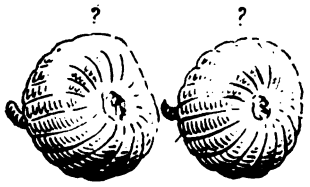
20

Dagingé entèk kabèh



ne

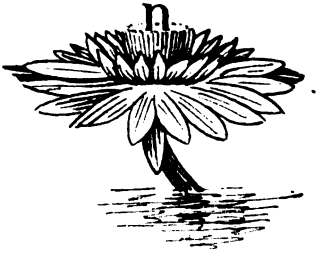
me



21



né teka saka



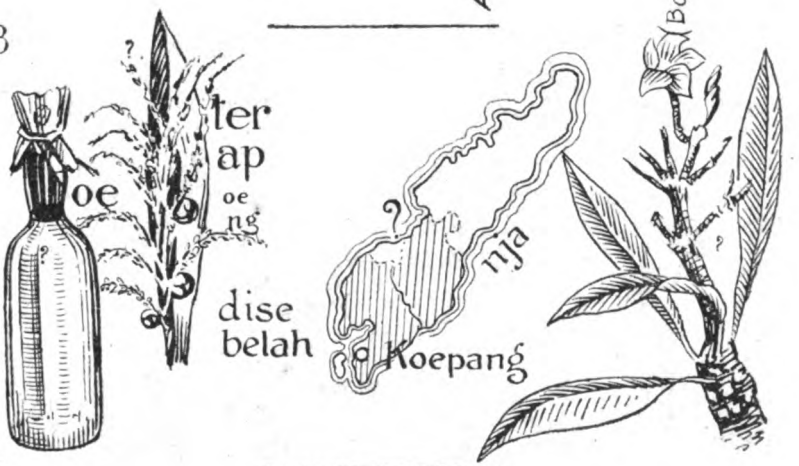
n

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

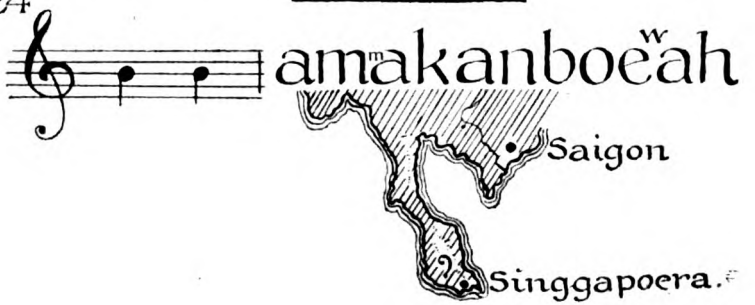
22



23



24



Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

25

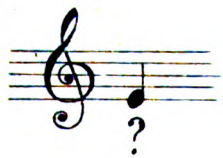






ng.nja

26



njak



rolium

dari



Padagangan

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

27

„Apa R.Djaka  ikoe 

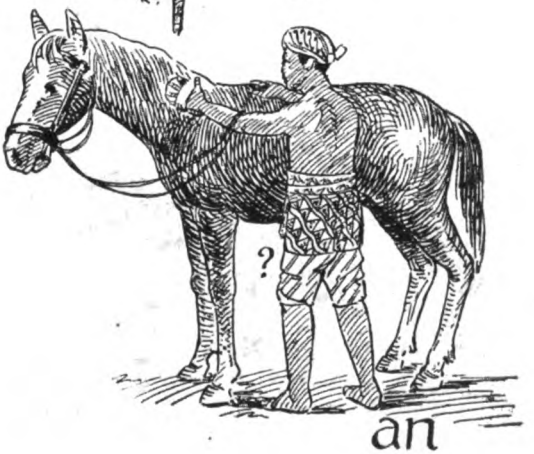


kang 

sanan

28


Mantri nglaras


an

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

29



„HOENG, HOENG! — DIMANA KERA JANG NAKAL ITOE?!"

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

30



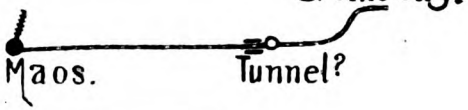
DIMANA-LEBAH-ITOE-SEKARANG ?

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

31



lot



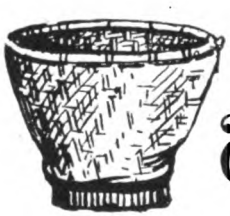
32



anoed oed



33



a





Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

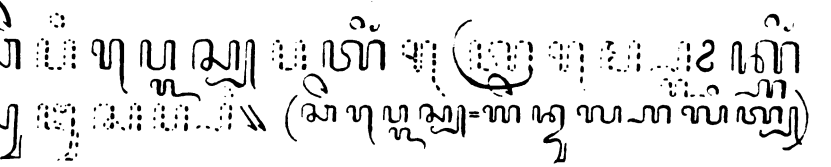
Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

ING NGANDAP POENIKA BATANGANIPOEN TJANGKRIMAN² ING NGADJENG:

1. Gedang *Ambon* roepané *Idjo.*
2. Ngombé-*Wé*-dang G-*oela Batoe*, *Patjitan*-é *Mendoet.*
   (Ngombé wédang goela-batoe, patjitané mendoet.)
3. Madang K-*oerang Lawoe*-h l-*alap lo*-bak m-*Brebes mili.*
   (Madang koerang lawoeh lalap lobak'mbrebes mili.)
4. *Kala*-u ka-*mi* ma-*si*-h hidoep h-*aroes*-lah bekerdja.
   (Kalau kami masih hidoep haroeslah bekerdja).
5. *Besar* beroedoe dik-*oeban*-gan, be-*sar boeaja dil*-aoetan.
   (Besar beroedoe dikoebangan besar boeaja dilaoetan.)
6. Nan-*tijang* men-*tjang*-koel *pakoe*-da.
   (Nanti jang mentjangkoel pakoeda.)
7. *Pagi*² *djam VI* h-*Aroe*-s soeda *boejoeng*² *bango*-en.
   (Pagi² djam enam haroes soedah boejoeng² bangoen.)
8. *Toba*-t²!! *Alas*-peroet se-*Banjak* itoe.
   (Tobat²!, alas-peroet sebanjak itoe.)
9. Memakai toedoeng *Panama* dan ber-*Pajoeng Hitam* orang Tjina itoe.
10. *Sarwana*, (menggambil dari dahan kajoe itoe.)
11. Poetarkanlah gambar itoe, sehingga bahagian diatas mendjadi bahagian dibawah.
12. 
    (Tjepiplès pating trémplok ing soengoe sapi).
13. *Goenoengan*-oe nika inggi-*linggih!?*
    (Goenoeng anoe nika inggil inggih!?")
14. Pem-*andang*-an seper-*tis*-i *raoet* djatoeh.
    (Pemandangan seperti sj raoet djatoeh).

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

15. Keba-*ikan* berta-*oenta*-oen hi-*lang* oléh karena salah sekalis-adja.
(Kebaikan bertaoen-taoen hilang oléh karena salah sekali sadja.)
16. *Bandar.* Poerba-*Lingga.*
17. *a.* Lima *Batang-Hari* Senin ia membeli.
(Lima batang, hari Senin ia membeli.)
17. *b. Banjak* orang *Soenda* jang pergi ke *lampoe*-ng.
(Banjak orang Soenda jang pergi ke-Lampoeng.)
18. *Si Taroena* mem-*Boeroe Babi.*
(Si Taroena memboeroe babi.)
19. Istana Djokjakarta itoe ber-*bèntèng tinggi.*
20. Dagingé entèk kabèh *Karimata*-né me-*lo-lo.*
Dagingé entèk kabèh kari matané melolo).
21. *Maratoea*-né teka saka *Ternaté.*
22. A-*dagoe laada semoet.* (Ada goela ada semoet.)
23. *Perah*-oe *majang* terapoeng disebelah *timoer*-nja *Kambodja.*
24. *Si-Si*-am makan boeah *Malaka.*
25. Di pa-*Sar Banjak waroe*ngnja.
(Dipasar banjak waroengnja.)
26. *Mi*-njak *pet*-rolium dari *Tjepoe.*
27. Apa R. Djaka-*soeroeh* ikoe *ratoe Madja*-pait kang *sapi*-sanan?
28. Mantri *gending* nglaras *gamel*-an.
29. Dekat kaki andjing jang dihadapan.
30. Poetarkanlah gambar itoe, sehingga bahagian diatas mendjadi bahagian dibawah.
31. *Pot*-lot *idjo.*
32. *Badjing*-an oedoed *sroetoe.*
33. *Wakoel*-a *gembor*[2] (Wa,koela genbor[2]).

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

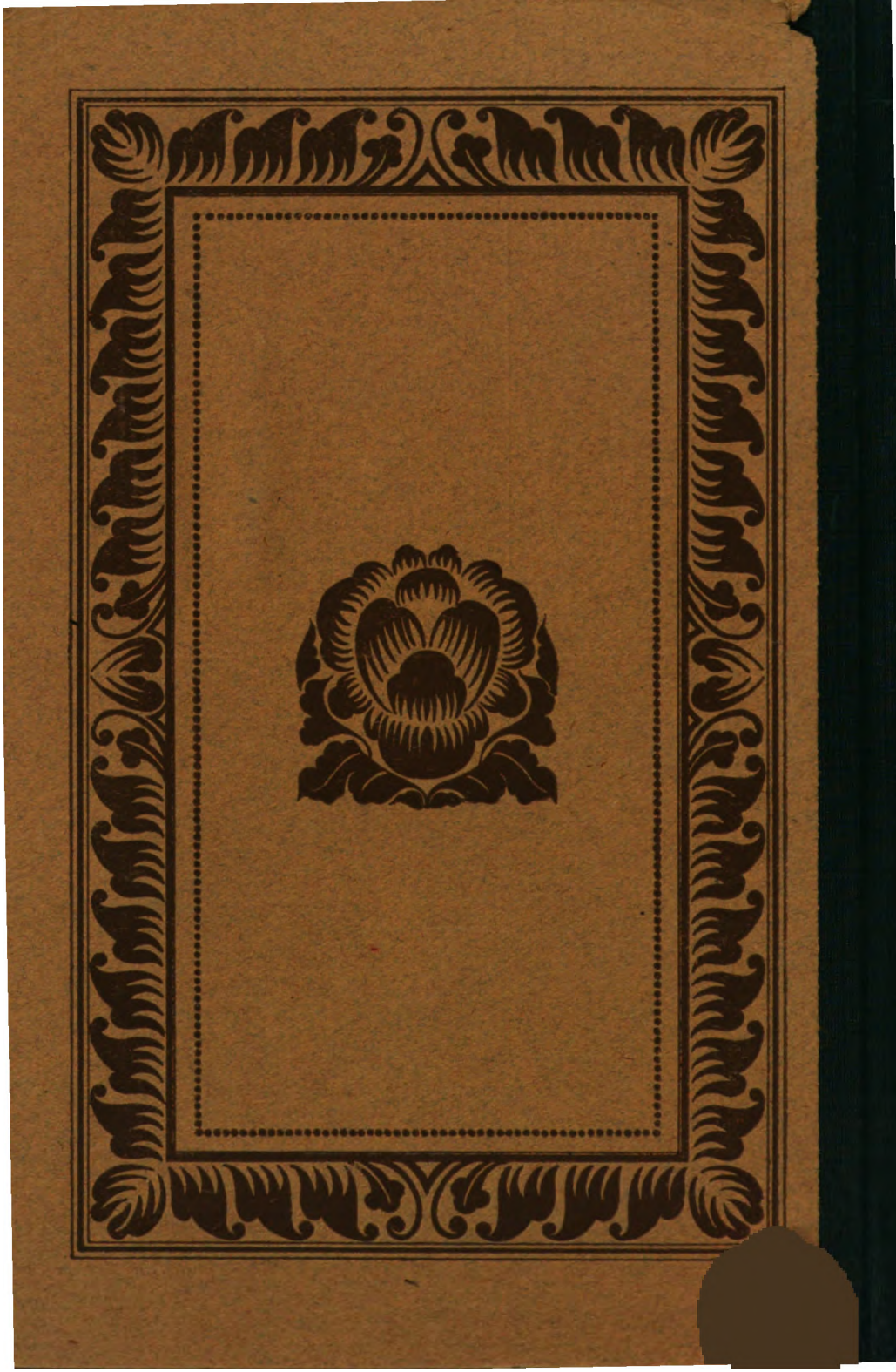
Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY



Generated at Columbia University on 2025-02-18 23:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/coo.31924023416070
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY